



CD - IDENTIFICAZIONE	
TSK - Tipo modulo	EP
CDM - Codice Modulo	ICCD_EP_3103397594561

ESC - Ente schedatore	AI225
ECP - Ente competente per tutela	ICCD
BC - DATI DI RIFERIMENTO	
BCR - Bene culturale	monumento funebre
PVC - LOCALIZZAZIONE	
PVCS - Stato	ITALIA
PVCR - Regione	Friuli-Venezia Giulia
PVCP - Provincia	GO
PVCC - Comune	Gradisca d'Isonzo
PVCI - Indirizzo	Via dei Campi
IS - ISCRIZIONE	
ISE - ISCRIZIONE	
ISED - Definizione	iscrizione
ISEC - Classe di appartenenza	sepolcrale
ISEL - Lingua	ebraico
ISEL - Lingua	italiano
ISEF - Sistema grafico/alfabeto	ebraico
ISEF - Sistema grafico/alfabeto	latino
ISEF - Sistema grafico/alfabeto	numeri arabi
ISEM - Materia e tecnica	a incisione
ISEP - Posizione	al centro
TS - TESTO	
TSC - STATO DI CONSERVAZIONE	
TSCC - Stato di conservazione	integro
TST - TESTO	
TSTT - Trascrizione	<p>דובכל השם הטו ומכש / מירשי עיגמ קדצ ןהכ מורמ [הלע] השמ סינב / מישעמבו רשויוב השמ תרותב וינב ךירדה / מימעטו תונקדצ מירהלׁו סכלדגל אשנ ןהידי בור / סכתראפת תרטע ןומט הפ מידכנו יקנהו דוה שפנה / מינומא שיא רבק ילע סכמחני ןויצ סחנמ / סגדל הכרב ריאשה / מימלועל וירחא וערזל הכרב ריאשכ / מינקז תרטע / מינש מיעבש ומכ מיהלא תאריב קבד ושפנ / מימלועל וירחא וערזל תא מייחה רורצב [חונל] ותחונמל הכבה קמעמ אצי מימי עבש [קז] / MOSÈ SACERDOTE USCÌ DA QUESTA VALLE DI LAGRIME / DOPO UNA VITA TIMORATA DI DIO PER 70 ANNI</p>

	/ O FIGLI E NIPOTI QUI GIACE LA CORONA CHE EGLI / CON LE SUE FORZE IMPIEGAVA ONDE ORNARE / LA VOSTRA FORTUNA ED EDUCANDO I FIGLI / NELLA LEGGE DI DIO NE INFORMAVA IL CUORE AL BENE / IL CONSOLATORE DI ZION RENDERÀ PARTECIPE QUEST'ANIMA / PURA ED ILLIBATA DALLA RESURREZIONE E DELLA VITA ETERNA. / א"כרתה תנש רדא שדחל י'ח מויב / MORTO ADDÌ 18 FEBBRAJO 1861.
TSTR - Traduzione	Mošeh [è salito] in alto, Sacerdote di giustizia ha raggiunto i retti, / poiché come Mošeh era incline all'onore della rettitudine e del discernimento, / guidò i suoi figli nella legge di Mosè, nella giustizia e nelle [buone] azioni. / Figli e nipoti, qui si nasconde la corona del vostro splendore, / che ha impiegato la maggior parte delle sue energie per farvi crescere e per elevarsi come esempio. / Il consolatore di Şion (Dio) vi conforterà sopra il sepolcro di un uomo di fede, / un'anima di splendore e pura, diadema degli anziani, / come sarà il suo riposo e si sveglierà per la vita eterna, / così ha lasciato una benedizione per la generazione dopo di lui per sempre / e la sua anima ha aderito al timore di Dio per quasi 70 anni, / e anziano, in sette giorni uscì da [questa] valle di lacrime per il suo riposo / per far riposare la sua anima nel vincolo della vita. / [Se n'è andato] il giorno 8 del mese di Adar dell'anno 5621 (= 18 febbraio 1861).
TSTN - Note critiche	I 12 versi dell'epitaffio ebraico presentano uno schema metrico in rima baciata (AAAAAAAAAABB). Le lettere iniziali di ogni verso, di cui non sono leggibili le ultime due, compongono delle parole che indicano le generalità del defunto, ossia מ' רב השם ןהכה.
TSTI - Tipo di impaginazione	centrato
TSTE - Numero righe	23
TSTA - Andamento	sinistrorso
ALE - ALTEZZA DELLE LETTERE	
ALEA - Altezza massima	non rilevabile
ALET - Altezza minima	non rilevabile
DT - CRONOLOGIA	
DTZ - CRONOLOGIA GENERICA	
DTZG - Fascia cronologica/periodo	XIX
DTM - Motivazione/fonte	iscrizione
DO - DOCUMENTAZIONE	
FTA - DOCUMENTAZIONE FOTOGRAFICA	
FTAN - Codice identificativo	FBCEI_0600187

FTAX - Genere	documentazione allegata
FTAP - Tipo	fotografia digitale (file)
FTAK - Nome file digitale	FBCEI_0600187.jpg
CM - CERTIFICAZIONE E GESTIONE DEI DATI	
CMR - Referente scientifico dei contenuti	Perani, Mauro
CMC - Responsabile ricerca e redazione	Spagnuolo, Antonio Giulio
CMA - Anno di redazione	2022
ADP - Profilo di accesso	1

